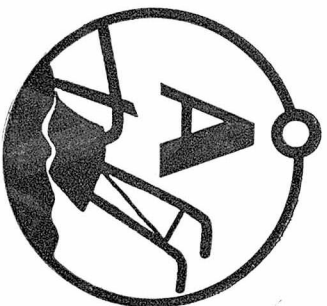


ANDELSAFFÄREN

ÅDALEN

1960



ALLMÄN ÖVERSIKT

Även under år 1960 fortsatte den ekonomiska högkonjunkturen i vårt land. Andelsaffärernas omsättning och den egna produktionen ökade tillfredsställande. Specialvarornas andel av försäljningen var större än tidigare. Nya varuhus öppnades för allmänheten på olika håll i landet, och vid årsskiftet var ett flertal nya centralställen under byggnad, bl.a. Ådalens varuhus i Närpes.

Den framstegsvänliga andelsrörelsens medlemsantal var vid utgången av år 1960 sammanlagt 511.213, och andelsaffärernas omsättning utgjorde 98.397.027.000 mk, varav ökning 10,9 %.

OTK ökade sin försäljning till 63,6 miljarder mark, ökning 16,1 %.

VÅRT NYA VARUHUS - ETT MODERNT KÖPCENTRUM

År 1960 betecknar i vår andelsaffärs utveckling en viktig milstolpe. Vid månadsskiftet oktober—november påbörjades nämligen byggandet av vårt länge planerade varuhus, som nu står färdigt att betjäna alla våra medlemmar och kunder. Varuhuset är ett modernt köpcentrum, som ifråga om planering och utrustning står på toppen av vad våra dagars expertis kan åstadkomma.

Vi tror, att Närpes har möjligheter att bli en betydande centralort för stora delar av den svenska landsbygden i Syd-Österbotten. I över tjugo år har Ådalen varit med om att skapa förutsättningar för en sådan utveckling. Ådalen har med den framstegsvänliga andelsrörelsens hela samlade kraft och med utnyttjande av dess avsettningsmarknader gjort en stor insats till närpesodlarnas nytta. Tack vare sunda kooperativa principer har detta samarbete varit framgångsrikt.

Vi är övertygade om, att vårt varuhus med dess specialavdelningar Järn- och husgerådshallen, Textilhallen, Livsmedelshallen, Sko-Centrum och Centrum-Baren, åtminstone i någon mån skall bidra till att göra Närpes till ett modernt köpcentrum, som hela den svenska landsdelen kan vara stolt över.

VERKSAMHETEN 1960

Medlemskåren

Medlemmar vid årets början	1.149	
Nya medlemmar	+	27
Medlemmar, som dött eller flyttat	—	15
Medlemmar vid årets slut		<u>1.161</u>

Medlemsinsatsen hade intill årets utgång erlagts som följer:

Full insats 3.000 mk	373	32,1	%
Ärlig insats	183	15,8	»
Ärlig insats delvis	274	23,6	»
Endast inskrivningsavgiften	331	28,5	»
	<u>1.161</u>	<u>100,0</u>	<u>%</u>

Omsättningen

Fördelad per månad var årets omsättning följande:

Januari	10.665.392	+	14,6	%
Februari	10.970.509	—	8,6	»
Mars	16.755.202	+	44,9	»
April	15.381.928	—	10,2	»
Maj	19.838.024	—	0,2	»
Juni	30.843.167	+	12,5	»
Juli	33.601.033	—	15,6	»
Augusti	35.325.921	+	3,3	»
September	48.679.422	+	3,3	»
Oktober	38.822.875	+	2,3	»
November	28.563.023	+	18,6	»
December	29.933.461	+	15,8	»
Mk	<u>319.379.957</u>	+	<u>4,3</u>	<u>%</u>

Butikernas sammanlagda försäljning steg till 144.228.279 mk och lantbruksavdelningens till 174.803.715 mk, varav 130.002.101 mk utgjorde partiförsäljning till OTK.

Varuanskaffningen

Från OTK	116.788.207	40,6 %
Från KK	1.177.908	0,5 »
Från KKs medl.affärer	2.721.975	0,9 »
Direkt från producenter	149.438.838	51,9 »
Mjölk o. grädde från mejeri	3.191.846	1,1 »
Från privata firmor	14.334.628	5,0 »
Mk	287.653.402	100,0 %

Av de anskaffade varorna utgjorde matvarorna den största gruppen: 146,2 milj. mk eller 51 %, njutningsmedlen 17,1 milj. mk eller 6 %, byggnadsmaterial 23,2 milj. mk eller 8,1 % och förnödenheter för lantbruket 81,9 milj. mk eller 28,4 %.

Lantbrukshandeln

De kontanta köpen fördelade sig under året per varuslag så:

Råg och vete	777.659 kg
Havre	274.806 kg
Korn	169.214 kg
Timotejfrö	206.318 kg
Hö och halm	121.405 kg
Potatis	174.467 kg
Tomater och gurka	539.776 kg
Rotfrukter, kål, lök	22.245 kg
Hönsägg	8.424 kg
Lingon	9.840 kg

Sparkassan

I sparkassan deponerades under året i 426 poster 22.578.869 mk och uttogs i 440 poster 15.941.716 mk, varför insättningarnas tillgodohavanden ökade med 6.637.153 mk. Sedan sparräntan 1.198.872 mk lagts till kapitalet, uppgick depositionsstocken vid årsskiftet till 34.338.839 mk.

Fastigheterna

Fastigheternas bokföringsvärde ökades under året med 127.378 mk.

Inventarierna

Inventariernas bokföringsvärde ökades med 4.477.138 mk. Till firman anskaffades bl.a. två nya Bedford lastbilar, värda 3.749.069 mk, en kyldisk för kött till Butik 1, Näsby en dito till Nämknäs-butiken, ett kylskåp och en kassa-apparat till Rangsby, en kassa-apparat till Korsnäs och diverse småinventarier till olika butiker.

På samtliga inventarier inklusive bilarna, kunde vi göra avskrivningar enligt den av lagen tillåtna högsta procenten. Sammanlagt avskrevs 2.834.945 mk, varav på lastbilarna 937.269 mk, på butiksbilen 892.000 mk och på övriga inventarier 1.005.676 mk.

Upplysningsarbetet

Konsumenten eller Kuluttaja prenumererades på affärens be- kostnad åt samtliga medlemmar, som anmält sin önskan att få tid- ningen. Konsumenten anlände till 534 medlemshushåll och Kulutta- ja till 111.

Demonstrationstillfällen: 6. 2. demonstrerade OTKs Laurila Clinton motorsågar i Nämknäs.

OTKs lagercentral i Seinäjoki besöktes av firmans samtliga bu- tiksföreståndare den 10. 4. Den 17. 5. var OTKs Valkeavuori och de- monstrerade trädgårdstraktorer och trädgårdsredskap i Finby och Yttermark.

Martta Alava från KK förevisade och berättade om olika sorters ullgarn, tvättmetoder och tvättmedel, i Nämknäs den 14. 9., i Töjby den 15. 9. och i Finby den 16. 9. 1960.

OTKs nya kexfabrik och dess produkter presenterades vid ett butiksföreståndarmöte i Närpes den 19. 10. av herrar Saario och Karnaranta.

OTKs korvfabrik i Vasa besöktes av samtliga butiksföreståndare den 2. 11. 1960. Köttkurs, föreläsningar, smakprov, praktiska övning- ar i konsten att utställa kött och korv i försäljningsdiskar, ljusbil- der m.m.

Samma dag besöktes även varuhuset Centrum i Vasa.

13. 11. 1960 Kurs för anställda i klubbrummet:

- 1) Kooperationen inför 60-talet. (Red. O. Fager.)
- 2) Butikernas räntabilitetsfrågor. Kredithandeln, OTKs avbetal- ningssystem. (Sven Sandström.)
- 3) Synpunkter på OTKs verksamhet. (Hummelin.)

Förvaltningsorganen

Representantskapets ordinarie vår- och höstmöten hölls stadgenligt i april och december.

Distriktsmöten anordnades på våren i samtliga butiksdistrikt.

Förvaltningsrådet sammanträdde 3 gånger och direktionen 11 gånger.

Till direktionen hörde följande personer: Alvar Enberg, ordf. och verkställande direktör, Uno Wester, viceordf., Alfred Bernas, sekr., Elis Wiik, Ingmar Granskog, P. J. Mehtonen och Ragnar Sandbacka.

Till förvaltningsrådet hörde: Filip Andersson, ordf., Sigfrid Sänkas, viceordf., samt Lennart Andersén, Alfons Blomqvist, Konrad Kullman, Valdemar Mattfolk, Elmer Bäck, Edvin Norrman och Johannes Markusfolk.

Personalen

Fast anställda med månadslön var vid årsskiftet 35 personer, varav 18 män och 17 kvinnor.

Affärsverksamhetens kontroll och revision

Bokföringen och kassaskötseln på kontoret granskades av Alfons Blomqvist och Uno Lindeman, som därtill blivit utsedda av förvaltningsrådet.

Årsrevisorerna K. J. Wenman och Valfrid Dahlkvist samt KKS representanter Sven Sandström och Tauno Salin granskade 1960 års räkenskaper och förrättade revision av bokslutet den 8 och 9 mars 1961.

BOKSLUT 31. 12. 1960.

Förmögenhetsbalans

A k t i v a:

Penningar i kassan	10.828:—
Tillgodohav. i Närpes Sparbank	66.904:—
» i Korsnäs Sparbank	5.919:—
» i Närpes Andelskassa	3.527:—
Postgiro	762.439:—
Obligationer	3.500.000:—
Kontofordringar	839.720:—
OTKs medlemsfond	2.000.000:—
Lager av färdiga varor	37.140.130:—
Jordområden	259.600:—
Byggnader	6.863.700:—
Maskiner och inventarier	10.393.900:—
Andelar i OTK och övriga	6.633.750:—
	Mk 68.480.417:—

P a s s i v a:

Kontoskulder	4.779.339:—
Checkräkning i NFB	1.999.287:—
Växellån i NFB	5.000.000:—
Sparkassedepositioner	34.338.839:—
Inteckningslån	7.800.000:—
Banklån i Närpes Andelskassa	5.000.000:—
Statslån för Spm-torken	587.600:—
Andelskapital	1.848.223:—
Reservfonden	4.616.160:—
Dispositionsfonden	1.084.453:—
Direktionens dispositionsfond	32.523:—
Räkenskapsårets överskott	1.393.993:—
	Mk 68.480.417:—

Resultatbalans

Kostnader:

Löner	15.618.501:—
Hyror	4.737.554:—
Ränteutgifter	3.910.772:—
Skatter	1.766.225:—
Avskrivningar	3.009.303:—
Övriga ordinära kostnader	7.760.126:—
Räkenskapsårets överskott	1.393.993:—
	Mk 38.196.993:—

Intäkter:

Intäkter av rörelsen	33.689.924:—
Ränteintäkter	313.309:—
Övriga ordinära intäkter	4.193.241:—
	Mk 38.196.993:—

Överskottets användning

Direktionen beslöt enhälligt föreslå för förvaltningsrådet och representantskapet, att 1960-års överskott mk 1.393.993:— skall fördelas på följande sätt:

Till reservfonden överföres	320.735:—
Till dispositionsfonden 1/10 av överskottet	140.000:—
Till ränta på andelskapitalet enl. 6 %	103.258:—
Till allmännyttiga ändamål	30.000:—
Reserveras för återbäring enl. 1 % på medl. köp	800.000:—
	Mk 1.393.993:—

Samtidigt föreslår direktionen enhälligt, att av återbäringen skall innehållas på insatskonto i enlighet med andelsaffärens stadgar § 8 minst hälften samt andelsröntan i sin helhet, om insatsen icke är till fullo betald. Resten utdelas i form av varor i den butik, där köpmärkena lämnats in.

Närpes den 18 februari 1961.

Direktionen.

Alvar Enberg	Alfred Bernas	Uno Wester	Ingmar Granskog
Elis Wiik	Ragnar Sandbacka	Pauli Korpi	Filip Andersson

REVISIONSBERÄTTELSE

Sedan undertecknade av ANDELSAFFÄREN ADALENS ordinarie representantskapsmöte utsetts till revisorer, därav Sven Sandström och Tauno Salin såsom representanter för Konsumtionsandelslagens Centralförbund (KK) r.f., har vi förrättat granskning av andelslagets räkenskaper för år 1960 och uttalar i anledning därav följande:

1. Böckerna är rätt öppnade. Posterna överensstämmer med verifikaten, som baserar sig på reella handlingar. Bokslutet är rätt uppgjort och grunderna för bokslutet solida.
2. Den kontanta kassan har vid av förvaltningsorganen under året verkställda kontrollgranskningar överensstämt med bokföringen. Vid den av oss under revisionen utförda kontrollräkningen överensstämde den kontanta kassan med kassakontots saldo.
3. Tillgodohavandena och skulderna, inklusive sparkassans saldo och andelslagets fonder, var rätt upptagna i bokslutet. På anläggningstillgångarna har avskrivningar verkställts enligt lagens bestämmelser.
4. Brandförsäkringarna är i kraft och tillräckliga. Värdepappren har vi räknat.
5. Bokföringen är ändamålsenligt upplagd samt riktigt och omsorgsfullt skött.
6. Andelslagets affärs- och övriga verksamhet har under räkenskapsåret varit tillfredsställande. I dess förvaltning och skötsel har föreskrifterna i andelslagets och sparkassans stadgar samt godtagbara förfaringssätt iakttagits, med undantag av att kredithandel bedrivits. För övrigt har andelslagets angelägenheter handhåfts mycket samvetsgrant och med framgång. Resultatet är tillfredsställande.

På grund av ovensagda föreslår vi,
att bokslutet måtte fastställas och
att de räkenskaps- och ansvarsskyldiga måtte beviljas ansvarsfrihet för år 1960.

Vi tillstyrker direktionens förslag till användning av överskottet, varvid de föreskrivna överföringarna till fonderna iakttagits.

Närpes den 9 mars 1961.

SVEN SANDSTRÖM
KARL J. WENMAN

TAUNO SALIN
VALFRID DAHLKVIST

Förvaltningsrådets utlåtande

Sedan Andelsaffären Ädalens förvaltningsråd i dag granskat direktionens verksamhetsberättelse och bokslutet för år 1960 samt tagit del av revisorernas protokoll över årsrevisionen jämte revisionsberättelsen, överlämnar förvaltningsrådet dem i enlighet med § 21 mom. 11 i andelslagets stadgar till representantskapets vårmöte för behandling och föreslår samtidigt enhälligt, att bokslutet måtte fastställas, att de redovisningsskyldiga måtte beviljas ansvarsfrihet för år 1960, och att direktionens förslag till användning av överskottet måtte godkännas.

Närpes, den 1 april 1961.

FILIP ANDERSSON,
förvaltningsrådets ordförande.

ALVAR ENBERG,
sekreterare.

TOIMINTA 1960

Osuusliikkeemme jäsenmäärä oli vuoden vaihteessa 1.161. Uusia jäseniä liittyi 27 ja kuoleman tai poismuuton johdosta erosi 15.

Kertomusvuoden aikana oli toiminta sangen vilkasta, ja lopputulokset on tyydyttävä. Tilinpäätöksessä on huomioitu kaikki lain sallimat poistot. Me voimme siis ilomielin todeta, että osuusliikkeemme on jatkuvasti vahvistanut asemansa ja pystyy nyt entistä paremmin palvelemaan jäsenkuntaa.

Liikevaihto v. 1960 oli 319.379.957 mk, josta lisäys 4,3 %.

Maataloustuotekauppa kehittyi suotuisasti. Viljaa ostettiin 1,2 milj. kg, timoteinsientä 206.000 kg, vihanneksia 539.000 kg ja perunoita 174.000 kg.

Säästökassamme kehitys jatkui voimakkaasti. Panoja oli 22,5 milj. mk ja ottoja 15,9 milj. mk. Talletuskannan lisäys korkoineen oli 7,8 milj. Vuoden vaihteessa liitettiin korkoja pääomaan 1.198.872 mk.

Kalustomme kirjanpitoarvo nousi huomattavasti. Vuoden aikana hankittiin kaksi uutta Bedford kuorma-autoa. Poistoja kalustoista tehtiin yhteensä 2.834.945 mk.

Useita esittelytilaisuuksia ja opastuskursseja oli osuusliikkeemme toimesta järjestetty sekä keväällä että syksyllä.

TILINPÄÄTÖS 31. 12. 1960.

Vastaavat:

Kassavarat	849.617:—
Obligaatiot	3.500.000:—
OTKn jäsenrahasto	2.000.000:—
Tilisaamiset	839.720:—
Tavaravarastot	37.140.130:—
Maa-alueet	259.600:—
Rakennukset	6.863.700:—
Kalustot	10.393.900:—
Muu käyttöomaisuus	6.633.750:—
	<u>Mk 68.480.417:—</u>

Vastattavat:

Tilivelka OTKlle	4.177.088:—
Muut tilivelat	602.251:—
Shekkiluotto PYP:ltä	1.999.287:—
Säästökassatalletukset	34.338.839:—
Kiinnelainat	7.800.000:—
Pankkilaina N.A.	5.000.000:—
Kuivurilaina	587.600:—
Vekseliluotto PYP:ltä	5.000.000:—
Osuuspääoma	1.848.223:—
Vararahasto	4.616.160:—
Muut rahastot	1.116.976:—
Tilikauden ylijäämä	1.393.993:—
	<u>Mk 68.480.417:—</u>

Kulut:

Palkat	15.618.501:—
Vuokrat	4.737.554:—
Korot	3.910.772:—
Verot	1.766.225:—
Poistot kalustoista ja kiinteistöistä	3.009.303:—
Muut varsinaiset kulut	7.760.126:—
Tilikauden ylijäämä	1.393.993:—
	<u>Mk 38.196.474:—</u>

Tuotot:

Tuotot liikkeen harjoittamisesta	33.689.924:—
Korkotuotot	313.309:—
Muut varsinaiset tuotot	4.193.241:—
	<u>Mk 38.196.474:—</u>

Ylijäämän käyttöehdotus

Johtokunta ehdottaa, että tilikauden ylijäämä 1.393.993 mk käytettäisiin seuraavalla tavalla:

Vararahastoon	320.735:—
Käyttörahaan 1/10 ylijäämästä	140.000:—
Osuuspääoman korkoihin 6 % muk.	103.258:—
Ylijäämän palautukseen 1 % muk.	800.000:—
Yleishyödyllisiin tarkoituksiin	30.000:—
	<u>Mk 1.393.993:—</u>

Lisäksi johtokunta yksimielisesti ehdottaa osuuskunnan sääntöjen 8. §:ään viitaten, että puolet ylijäämän palautuksesta ja osuuskorot kokonaisuudessaan siirrettäisiin kunkin jäsenen osuusmaksun suorituksiksi, ellei se jo ole täysin maksettu. Loput jaetaan tavarassa siinä myymälässä minne ostokuitit on jätetty.

Närpiössä 18. 2. 1961.

JOHTOKUNTA.

Hallintoneuvoston lausunto

Tarkastettuaan johtokunnan toiminta- ja tilikertomuksen vuodelta 1960 ja tutustuttuaan tilintarkastajain niiden johdosta antamaan lausuntoon hallintoneuvosto jättää tilinpäätöksen ja toimintakertomuksen edustajiston varsinaisen kevätkokouksen käsiteltäväksi ehdottaen yksimielisesti, että tilinpäätös vahvistettaisiin, että tilivelvollisille myönnettäisiin vastuuvapaus vuodelta 1960 ja että johtokunnan ehdotus ylijäämän käytöstä hyväksyttäisiin.

Närpiössä 1. 4. 1961.

FILIP ANDERSSON
hallintoneuvoston puh.joht.

ALVAR ENBERG
siht.

TILINTARKASTUSKERTOMUS

ANDELSAFFÄREN ÅDALENIN edustajiston varsinaisen kokouksen valitsemina tilintarkastajina, joista Sven Sandström ja Tauno Salin ovat Kulutusosuuskuntien Keskusliitto (KK) r.y:n edustajia, olemme suorittaneet osuuskunnan vuoden 1960 tilien tarkastuksen. Sen perusteella esitämme seuraavaa:

1. Tilinavaus on oikea. Tilimerkinnot ovat pätevien tositteiden mukaiset. Tilinpäätös on kirjanpidosta oikein johdettu ja sen perusteet ovat kestävä.
2. Käteiskassa on hallintoelinten vuoden varrella toimittamissa tarkastuksissa ollut kirjanpidon mukainen. Tilintarkastuksen aikana laskemamme käteiskassa vastasi rahatilin saldoa.
3. Saamiset ja velat, mukaan luettuna säästökassan saldo ja osuuskunnan rahastot, on tilinpäätöksessä otettu oikein huomioon. Käyttöomaisuudesta on tehty lakien edellyttämät poistot.
4. Palovakuutukset ovat voimassa ja mielestämme riittävät. Arvopaperit olemme laskeneet.
5. Kirjanpito on tarkoituksenmukaisesti järjestetty sekä oikein ja huolellisesti hoidettu.
6. Osuuskunnan liike- ym. toiminta on tilikauden aikana ollut tyydyttävää. Sen hallinnossa ja hoidossa on noudatettu osuuskunnan ja säästökassan sääntöjen määräyksiä ja hyväksyttyjä menettelytapoja, lukuun ottamatta velkakaupan harjoittamista. Muuten on osuuskunnan asioita hoidettu hyvin tunnistettavasti ja menestyksellisesti. Saavutettu tulos on tyydyttävä.

Esitetyn perusteella ehdotamme,
että tilinpäätös vahvistettaisiin ja
että tili- ja vastuuvapaus myönnettäisiin vastuuvapaus
vuodelta 1960.

Johtokunnan ylimääräiskäyttöehdotusta, joka käsittää säädetyt siirrot rahastoihin, puollamme.

Närpöissä maaliskuun 9. päivänä 1961.

SVEN SANDSTRÖM
KARL J. WENMAN

TAUNO SALIN
VALFRID DAHLKVIST



**DET LÖNAR SIG
ATT VARA MEDLEM**



**MEDLEMMARNAS
AKTIVITET-
vägen till framgång**